

3298

785
U-24

Մ Ա Ն Կ Ա Վ Ա Ր Ժ Ա Կ Ա Ն
ԵՐԳԱՀԱՆԴԵՍ

Ի Ն ա ս տ

132

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՆԻԻ ԵՕԻՔԻ ՄԱՍՆԱԾԻԴԻՆ

Ղեկավարութեամբ

Երաժշտագէտ Ռ. ՏԻԳՐԱՆԵԱՆԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՅԻՍ 2, 1926

ԿԵՍՕՐԷ ԵՏՔ ԺԱՄՐ 2.30-ԻՆ



MUSICAL CONCERT

Under the Auspices of

The Armenian General Benevolent Union

SUNDAY, MAY 2nd, 1926, at 2.30 P. M.

2004

SAM H. HARRIS THEATRE

42nd STREET, West of Broadway

NEW YORK CITY

2

785

15-24

185
U-24
Ա. Ռ. Ա. Ջ.

ՊՈՒՌՆԱԶԵԱՆԻՆ

ՄԻԱՅՆ ՔՈՒ ՇԱՀՈՒԳ ՀԱՄԱՐ

Գ Ն Ա

Ո՞ր կ'ուզես

Ո՞ր շրջանին մէջ կուզես ապահովել քու անձնական կաշուածներդ
Նիւ Ճըրզի — ուր Հըտսըն դետի հսկայ կամուրջը շինուել սկսած
է եւ ապագան մեծ է:

Նիւ Եո՞րք, Պրուքլին, Պրոնքս կամ Լոնկ Այլենդ, ուր հողն ու
տունը միշտ ոսկի կ'արժեն:

Ֆլորիտայի սեւէ մասին մէջ մեր հողերը երաշխաւորուած են,
պետական դրամատոռններէն եւ գինները շատ աժան են՝ եթէ մեր մի-
ջոցաւ գնուին:

Էյքքը \$15 — փինչեւ \$5000.00 իւրաքանչիւր էյքքըի վրայ 24
տուն եւ կառած կը շինուի:

Դիմէ՛ մեր բարեկամական խորհուրդին:



REAL ESTATE

INSURANCE

P. S. BOORNAZIAN

146 EAST 28th STREET, NEW YORK, N. Y.

Tel. MADison Square 1368

Res. Tel. ASTORIA 8585-J

Harlem Bank of Commerce

Main Office: 109th Street & Second Avenue



Murray Hill Branch:
431 THIRD AVENUE
NEW YORK
Corner 30th Street

BANK OPEN EVERY DAY
EXCEPT SUNDAY.

From 9 a.m. to 6 p.m.

MONDAYS and SATURDAYS
From 9 a.m. to 8 p.m.

ՊԱՆԳՍՅՈՒ ՍՄԵՆ ԿՍՐԳԻ ԳՈՐԾԱՌՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ — Զէքի հաշիւներ,
Խնայողութեան համար մեր քով պահ դրուած գումարներուն տոկոս
կը վճարենք 3 ամիսը անդամ մը: Դրամ կ'ուղարկենք, Յունաստան,
Թիւրքիա, Սիւրիա, Եգիպտոս, Հայաստան եւ աշխարհի բոլոր կողմերը

ՆԱԽԱՅԻՆ ՏՈՄՍԵՐ կը ծախենք աշխարհի բոլոր կողմերուն համար՝
չողենաւային ընկերութեանց ծախած գներով: Ուեէ չողենաւի մէջ
լաւագոյն քէպլիններ կրնաք ձեռք բերել մեր միջոցաւ:

Affiliated with
THE ATLANTIC STATE BANK
594 Atlantic Avenue, Brooklyn, N. Y.

SAFE DEPOSIT VAULTS

Phone: MURRAY HILL 0775 - 0776

H. K. KAZARIAN

REAL ESTATE

41 East 42nd Street, New York, N. Y.



57613-uh
2995-71

ՆԱԽԱԳԱՀ ԳԱԼՎԻՆ ԳՈՒԼԻՃԻ ԿԱՐԾԻՔԸ

ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ

Գեղարուեստի բոլոր ճիւղերուն մէջ չկայ հատ մը որուն կոչը այնքան համայնական ու պարտադրական ըլլայ՝ որքան երաժշտութեան կոչը: Գեղեցկութեան եւ ոչ մէկ ուրիշ արտայայտութիւն նոյնքան յօժարակամ ու բնականօրէն ազնուացուցիչ արձագանգ կը դնէ մարդուն մէջ: Անիկա աշխարհի յոյսին, ռամկավարութեան մասնաւոր ներկայացուցիչն է: Անիկա ոչ միայն քիչերունն է, այլ եւ մանաւանդ շատերունն է:

Անոր կոչը կը հասնի ամենուն. անոր արձագանգը կուգայ ամենէն, ու ասիկա ոչ միայն որպէս արդիւնք երկար ու ճիգաւոր մարզանք՝ այլ որպէս արդիւնք բնական հաղորդակցութեան մը: Գեղարուեստներու զլխաւորն է անիկա եւ պէտք է որ յարաճուն համզամանքով մը հաստատուի ու ճանչցուի որպէս աղբային կարեւոր զրամագլուխ մը:

ԳԱԼՎԻՆ ԳՈՒԼԻՃԻ



SOHAG RECORD CO.

383 THIRD AVENUE, NEW YORK

Near 28th Street



ՆՈՐ ՀՐԱՊԱՐԱԿ ԵԼԱՑ՝ ՍՈՒԱԿ ՐԷԲՈՐՏՆԵՐ

Երաժշտագէտ Ռ. ՏԻԳՐԱՆԵԱՆԻ կողմէ երգուած

- 18A) Իմ Զինարի Եարը (Կամիտաս վարդապետ)
- 18B) Տէր Կեցս (Մ. Եկմալեան)
- 19A) Ալ Այլուզ (Կամիտաս վարդապետ)
- 19B) Մարոյի Երգը (Ժողովրդական)
- 22A) Հայկո Ջան (Ժողովրդական)
- 22B) Հոռոմ, Հոռոմ (Ժողովրդական)
- 23A) Դըլէ Եաման
- 23B) Կոտ ու Կէս

«ՍՈՒԱԿ» ընթերցանելը պատրաստուած են մեծ խնամքով: Դիմեցէք ունէ վաճառատուն եւ անոնք սիրով պիտի երգեն Ձեր համար: Զրի կը զրկենք 30 երգերու պատկերազարդ ցուցակը:

Եթէ ձեր քաղաքին մէջ ծախող չկայ՝ զիմեցէք մեզ, կը զրկենք C. O. D.-ով. փոսթի ծախքը մեր վրայ:



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴԵՂԱՐԱՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆԻ ՄԷՋ

H. NIGO (ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆ)

471 THIRD AVENUE, NEW YORK

32րդ Փողոցին անկիւնը

Բժիշկի մը դեղագիրը ոչինչ կ'արժէ երբ ան խնամքով չի պատ-
րաստուի: Մեր դեղերը միշտ լաւագոյն եւ քարմ են:

Դեղագիրները կը պատրաստուին մեր 28 տարուայ փորձառու-
քեամբ:

Կը պահենք հիւանդապահական անհրաժեշտ առարկաներ:

ՄԱՍՆԱԴՈՐ ԶԵՂՋ ԿԱՐՕՏ ՀԻՒԱՆԴՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ

Phones: CALEDONIA 2632 - 7854

MASSIS EXPRESS

GENERAL TRUCKING

TEXTILE BUILDING

295 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

DAY AND NIGHT SERVICE

Phone: MADison Square 7638

MINASSIAN BROS. JEWELERS

WATCHES & JEWELRY REPAIRING

118 Lexington Avenue, New York

Corner 28th Street



Կը պահենք ճոխ տեսակ զարդեղէններ եւ գոհարեղէններ. արանց
եւ կանանց թելի եւ դրպանի նորաձեւ ժամացոյցներ, մատա-
նիներ, պրոշներ, ինքնահոս գրիչներ, մէնիքիւրի սէ-
թեր, նաեւ սեղանի արծաթեղէն սպասանք:

Կը նորոգենք ժամացոյցներ երաշխաւորեալ. կը վերաշինենք չին
զարդեղէններ՝ համաձայն ձեր ճաշակին ու վերջին նորոյթներու:

Նախ քան օտարին դիմելը՝ դիմեցէք մեզի. վստահ եղէք որ գոհ
պիտի մնաք, վասն զի գիններն իսկ եւն չափաւոր եւ պայ-
մաններն իսկ եւն դիւրամատչելի:

Մ'օտ օրէն Պոլսէն Քոստիկեանի օտը-ֆօլօններ պիտի ունենանք

Compliments of

H. Michælian, Inc.

NEW YORK CITY

ՃԱՀԱՐԿՈՒՆԵՐ ԵՒ ԻՏԵԱԼ ՏՈՒՆ ՓՆՏՈՂՆԵՐ

ՊՐՈՒՔԼԻՆԸ, ՊՐԱՆՔՍ ԵՆ ԼՕՆԿ ԱՅԼԸՆՏԸ իրենց մեծուքիւնն ու
յառաջդիմութիւնը կը պարտին

ԿԱՄՈՒՐՋՆԵՐՈՒՆ

\$50,000,000-ՆՈՅ HUDSON-Ի ԿԱՄՈՒՐՋԸ

պիտի գերազանցէ այդ բոլորը

WESTENGLEWOOD-Ը

Աշխարհի այս էն մեծ կամուրջի շրջանակին մէջն է

ուր ՀԵՌԱՏԵՍՆԵՐԸ

պատեհութեան կամուրջը սկսած են անցնիլ ահադին հողեր դնելով:
Շիջի ժամանակը հիմայ է. օգտուեցէք այս սակի պատահութենէն

Շատ դրամի պէտք չունինք

Նիւ-Եորքի քիթին տակ, կայարանին մօտիկ, զպրոց, եկեղեցի, չու-
կայ (A. & P., United, եւլն.), պրս, tennis, club, boating, fishing.

Այս յայտարարութեամբ դիմողին բացառիկ դիւրութիւն կու-
տանք մինչեւ մէկ ամիս: Դիմել Մ. ԲՆԱԿՈՒՆԻ

511 FIFTH AVENUE (Room 714) NEW YORK

Telephone: VANDERBILT 7609

Phone: LEXington 0518

ANOOSHIAN BROS.

WHOLESALE AND RETAIL

ORIENTAL AND DOMESTIC GROCERS

FINE MEAT MARKET

239 EAST 24th STREET

NEW YORK CITY

Նիւ-Եորքի մէջ չկայ մէկ հատիկ Հայ, որ չգիտնայ մեր հաս-
ցէն. սակայն նկատի ունենալով որ մեր զաւութը օրէ օր կը ստուա-
րանայ նորեկ հայրենակիցներով. դէթ անոնց համար անգամ մը եւս
պարտք կըզանք ըսել որ մեր քով կը գտնուի ամեն օր թարմ մոր-
թուած ԳԱՌՆՈՒԿԻ ՄԻՍ, Արեւելեան եւ Հայկական ամեն տեսակ
նպարեղէններ եւ քօնէրովներ չափաւոր գներով: Փորձեցէք եւ պիտի
համոզուիք:

Անուշեան Եղրարց խանութը զեթակ մըն է, ուր ժիւր տանտի-
կիներն մեղուներու պէս չարունակ կը մտնեն ու կելլեն իրենց ըն-
տալիքին ջամբը հայթայթելու համար:

ՈՒՇԱԳՐՈՒԹԻՒՆ.

Հասած է նաեւ Պոլսէն ԱԼԻՓԸՐՆԵՐ թէ՛ կիներու եւ թէ՛ ալրերու
համար: Զի սպառած աճապարեցէք:

Compliments of

Nishan S. Kilarjian

299 Livingston Street
BROOKLYN, N. Y.

Telephone: 1366 TRIANGLE

Compliments of

Nishan S. Kilarjian

299 Livingston Street
BROOKLYN, N. Y.

Telephone: 1366 TRIANGLE

Phone: LEXINGTON 3488

ՅՈՅՆ ՆՊԱՐԱՎԱՋԱՌԻՔ

407 - 3rd Ave., New York City

Bet. 28th and 29th Streets

Ունինք Արեւելեան նպարեղէնի հոխ մթերք: Գինները անմր-
ցելի են:

Կը ներածենք անարատ ձիթաիւղ՝ եւ ուղղակի մեր ձիթաստանէն:
Փորձ մը բաւական է ձեզ համեղելու համար:

Հարկական ամեն տեսակ կերակուր պատրաստելու յարմար նպա-
րեղէններ պիտի գտնէք մեր քով, զեղջուած գներով:

ԴԻՄԵՑԷՔ ՄԵԶԻ ԵՒ ԳՈՀ ՊԻՏԻ ՄՆԱՔ

P. YANNOPOULOS
K. PAPAXRISTOPOULOS
(Proprietors)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԵՂԱՐԱՆ STANDARD DRUG CO.

A. AJAMIAN
Prescription Druggists

430 THIRD AVE.,

(Corner 30th Street)

NEW YORK

Ձի բաւեր որ բժիշկը լաւ դեղագիր մը տալ. պէտք է նաեւ որ
լաւ դեղագիրը լաւ պատրաստուի:

ԱՐԱՄ ԱՃԷՄԵԱՆ

Կ'ապահովցնէ ձեզ՝ թէ երբ դուք ձեր դեղագիրը իր դեղարանը
տանիք, կրնաք կատարելապէս վստահ ըլլալ որ ան պիտի պատ-
րաստուի:

Թարմ Դեղերով

Մատչելի գնով

Ու

Վկայեալ Դեղագործի Ձեռքով

Մասնաւոր գեղջ՝ կարօտ անհատներու համար:

Vahan H. Kalenderian

COUNSELLOR AT LAW

141 Broadway, New York City

Telephone: RECTOR 1556

Phone ASHLAND 0132

KAMBOURIAN REALTY CORP.

REAL ESTATE AND INSURANCE

205 East 28th Street

NEW YORK CITY



Դրամդ ապահովելու միակ միջոցն է կալուածք գնելը. 1-2էն մինչեւ 50 ընտանիքնոց. եւ \$2,000.00էն մինչեւ \$50,000.00ի կան- խիկով ծախուելիք կալուածներ ունինք մեր քով, որոնք կը խոս- տանան 25էն մինչեւ 40 առ հարիւր շահ: Առիթէն օգտուեցէ՛ք:

Ունինք նաեւ տան տեղի համար հողեր Լօնկ-Այլլընտի մէջ, շատ գիւրամատչելի պայմաններով—\$100.00 կանխիկ \$5.00 ամսավար:

Ամեն տեսակ ապահովագրական գործեր կ'ստանձնենք:

V. Kambourian

Ayvad Manufacturing Co.

MANUFACTURERS OF

AYVAD'S WATER WINGS

FACTORY & OFFICE
1103-05 GRAND STREET
Hoboken, N. J.,

Compliments of

P. J. Tarzian

1224 Fulton Street — 1238 Broadway

BROOKLYN, N. Y.



ՀԱՅԿ. ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՄԱՍՆԱՃԻՒՂՆԵՐՈՒՆ
ՀԱՍՈՅԹՆԵՐԸ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Ամերիկայի առաջին
մասնաճիւղը Պոսթոն հիմնուեցաւ 1909ի սկիզբը:
Մասնաճիւղներու թիւը հիմա հասած է
100ի: Մինչեւ 1925ի Դեկտ. 31 Ամերիկայի
մասնաճիւղներէն դուրսացած է \$858,170.00 հե-
տեւեալ կերպով.—

1909ին	\$1,671.00
1910ին	2,778.00
1911ին	6,053.00
1912ին	7,889.00
1913ին	7,277.00
1914ին	6,195.00
1915ին	9,837.00
1916ին	27,936.00
1917ին	21,961.00
1918ին	43,581.00
1919ին	99,282.00
1920ին	178,852.00
1921ին	103,509.00
1922ին	85,618.00
1923ին	72,512.00
1924ին	105,351.00
1925ին	88,210.00

Գումար \$858,170.00

Ծանօթ.— Այս գումարին մէջ կը պարու-
նակուին՝

- Զօր. Անդրանիկի Հանդանա-
կութեան 10% բաժինը \$45,000.00
- Նիւ-Եորքի Որբախնամ Տիկ-
նանց Յանձնարարին Հասոյթ-
ները 1918էն սկսեալ 104,000.00
- Իսկ հաշիւէն դուրս կը մնայ
Ա. եւ Մ. Գարակէօզեան Տան
նուիրատուութիւնը՝ 150 որ-
բերու համար՝ որ մինչեւ 1925
Դեկտ. 31 եղած էր. 66,000.00

ԹՈՒԱՆՇԱՆՆԵՐԸ Ի՞ՆՁ ԿՐՍԵՆ
Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ և ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ԴՐԱՄԱԿԱՆ
ԱՐԴԻԻՆՔՆԵՐՈՒՆ ՄԱՍԻՆ

Ամփոփ Հաշուեկշիռ Տասնեւիմը Տարիներու
(1906 - 1924)

Մ Ո Ւ Տ Ք

Մուտքի տուրքեր	\$114,010.00
Անդամավճարներ	454,510.00
Հիմնական Դրամագլխի համար նուէրներ	137,160.00
Մասնաւոր Դրամագլխի համար նուէրներ	1616
Հիմնական և Մասնաւոր Դրամա- գլխիւներու հասոյթներ եւ տոկոսներ	380,150.00
Նպաստի համար հանգանակու- քեանց եւ նուէրներու ար- դիւնքներ	243,230.00
	1,485,260.00
	\$2,814,320.00

Ե Լ Ք

Նպաստի յատկացուած գումար- ներ	\$1,643,945.00
Հիմնական Դրամագլխի հաշույն անցած ըստ կանոնի	322,045.00
Մասնաւոր Դրամագլխի հաշույն անցած ըստ կանոնի	410,860.00
Պահեստի եւ ստիպողական նը- պաստներու հաշույն	124,490.00
Ընդհանուր ծախք	243,590.00
Պատրաստ, 1924ի վերջը	69,390.00
	\$2,814,320.00

Compliments of

A. B. N.

Compliments of

SHALJIAN BINDERY

18 Gliff Street, New York

Telephone: BEEKMAN 0358

Հ. Բ. Ը. Միութիւնը Ինչ Կրնէ

Ա. — ՈՐԲԱՆՈՑՆԵՐ

1. Քէլէկեան Որբանոց՝ մանչերու, Պէյրութ.
2. Սիսուան Որբ.՝ աղջկանց եւ Մանկապարտէզ, Պէյրութ.
3. Արարատեան Որբանոց՝ մանչերու, Երուսաղէմ.
4. Վասպուրական Որբանոց՝ աղջ. եւ Մանկ., Երուսաղէմ.
5. Կիլիկեան Որբանոց-Արհեստանոց՝ մանչերու, Հալէպ.

ԽԱՆՕԹ. — Երկու սեռէ որբերուն քիւն էր 1213, որոնցմէ 250ը Հայաստան փոխադրուեցան Ինքնօգնութեան Հանգանակութեան հասոյ-րով:

Բ. — ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐ

6. Նուպարեան Վարժարան, Ալէքսանդրէթ.
7. Նախաղբարան, Պիթիաս (Սուէտիա).
8. » Հաճի-Հապիպլի (Սուէտիա).
9. » Եօզուն-Օլուզ »
10. » Խըտըր-Պէկ »
11. » Վադըֆ »
12. » Քէպուսիէ »

Գ. — ԴԱՐՄԱՆԱՏՈՒՆՆԵՐ

13. Դարմանատուն, Ալէքսանդրէթ.
14. » Սալօնիկ.
15. » Բիրէա
16. » Աթէնք
17. » Միտիլի.

Դ. — ԱՇԽԱՏԱՆՈՑՆԵՐ

18. Աշխատանոց-Ապաստանարան, Հալէպ.
19. » Սալօնիկ.

Ե. — ԶԱՆԱԶԱՆ ԶԵՌՆԱՐԿՆԵՐ

20. Գաղթատուն, Հալէպ.
21. Ապուրի Տուն, Հալէպ.

Զ. — ՆՊԱՍՏԸՆԿԱԼ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

22. Գաղթական Տղայոց Վարժարան, Միտիլի.
23. Կիլիկեան Միութեան Գաղթ. Տղոց Վարժ., Հալէպ.
24. Ազգ. Վարժարան Գաղթ. Տղոց, Տրիպոլիս.
25. » » » » Դամասկոս.
26. » » » » Լաթաքիա.

Compliments of

MICHAELIAN BROS. & CO.

NEW YORK, N. Y.

ԱՆՆԱԽԸՆԹԱՑ ԵՐԵԿՈՅԹ

Նախաձեռնութեամբ

ՀՅՎԻ ԵՒ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՅ ԿԱՐՄԻՐ ԽԱԶԻ

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆՑ

Ամերիկայի Մէջ Առաջին Անգամ Լինելով

Պիտի Ցուցադրութի

ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՇԱՐԺԱՊԱՏԿԵՐԸ

Բաղկացած վեց Մասերէ

Պիտի Բանախօսեն

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՆԵՐԸ

ԿԱՐԷՆ ՄԻՐԱՅԷԼԵԱՆ, ԲԺ. Ս. ԿԱՄՍԱՐԱԿԱՆ ԵՒ
ԳՐԻԳՈՐ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

Հանդիսավայրն է

CARNEGIE HALL

7th Avenue & 57th Street, New York City

9 ՄԱՅԻՍ, 1926. ԿԻՐԱԿԻ ԻՐԻԿՈՒՆ. ԺԱՄԸ Տ-ԻՆ

ՓԱՓԱԶԵԱՆ ԵՂԲԱՐՔ

Ն Ե Ր Ա Մ Ո Ղ Ք

ԱԴԱՄԱՆԴ ԵՒ ՄԱՐԳԱՐԻՏ

Telephone:
Cortland 3757

87 Nassau Street
New York, N. Y.

INTERNATIONAL COMMUNITY CENTER

ԸՆԿԵՐԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆ



Ձեր ազգականներու Ամերիկա մուտքին,
Աֆրիտէվիթներու պատրաստութեան,
Բաղաքացիութեան թուղթերը առնելու,
Գործ դռնելու

Եւ ուրիշ ոեւէ խնդրոց առթիւ

Ձեր շահը կը պահանջէ որ
Նախ դիմէք

ԸՆԿԵՐԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆԸ

190 Lexington Avenue
New York City

Phone: Ashland 7225

Վստահելի եւ անչաճախնդիր ծառայութիւն:

«ՉԱՐԻՆ ՎԵՐՋԸ»

ՀԵՂԻՆԱԿ՝ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԹՈՒՄԱՆԵԱՆ

Լինում է մի սար ,
 էն սարում մի ծառ
 Ծառում մի փրչակ
 Փրչակում մի բուն ,
 Բընում երեք ձագ ,
 Ու վըրէն կըկուն :

Կո՛ւ կո՛ւ , կու կո՛ւ ,
 Ե՞րբ պիտ՝ դո՛ւք առնէք թեւեր
 Թըռչէք գընաք ուրախանաք .
 Կու կու , կու կու :

Աղուէսը (ընդհատելով)

Էս սարը իմն է ,
 Էս ծառը իմն է ,
 Ծառում փրչակ կայ
 Փրչակում մի բուն
 Էս ով է եկել
 Տիրացել թագուն .
 Ախ դու կըկու , յիմար կըկու
 Քանի՞ փոքրիկ ձագ ունիս դու :

Կըկուն

Երեք հատ ձագ
 Աղա աղուէս :

Աղուէսը

Երեք հատ ձագ
 Յոյց կը տամ քեզ .
 Ու չես ասիլ
 Դու անամօթ
 Մինը ծառայ
 Ղըրկես ինձ մօտ
 Ձըգիր չուտով
 Մի հատը ցած ,
 Թէ չէ կացինըս
 Հըրէն սըրած ,
 Գընամ բերեմ
 Ծառը կըտրեմ :

Կըկուն

Վայ չը կըտրես
 Աստուած սիրես ,

Էս մինն ահա
 Տար քեզ ծառայ
 Միայն թէ էդպէս
 Մի ջընջել մեզ
 Տընով տեղով
 Ամբողջ ցեղով :

Կըկուն (ողբալով)

Վայ վայ դու դու
 Իմ լաւ կու կու
 Որ սեւ սարում
 Որ անտառում
 Որ թըփի տակ
 Կորար մենակ .
 Վայ վայ դու դու
 Իմ խեղճ կու կու :

Աղուէսը

Էս սարը իմն է
 Էս ծառը իմն է
 Ծառում փրչակ կայ
 Փրչակում մի բուն .
 Էս ո՞վ է եկել
 Տիրացել թագուն ,
 Ախ դու կըկու
 Յիմար կըկու
 Քանի փոքրիկ
 Ձագ ունիս դու :

Կըկուն

Երկու հատ ձագ
 Աղա աղուէս :

Աղուէսը

Երկու հատ ձագ
 Յոյց կը տամ քեզ
 Ախ չարամիտ
 Դու աւագակ
 Ինչ խարար է
 Երկու հատ ձագ
 Ի՞նչ ուզում ես
 Էստեղ դօռով
 Լըցնես ամբողջ
 Կըկուներով :
 Ձգիր չուտով

Շարունակութիւն էջ 29

«ՉԱՐԻՆ ՎԵՐՉԸ»

ՀԵՂԻՆԱԿ՝ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԹՈՒՄԱՆՅԱՆ

Լինում է մի սար,
 էն սարում մի ծառ
 Ծառում մի փրչակ
 Փրչակում մի բուն,
 Բընում երեք ձաղ,
 Ու վըրէն կըկուն:
 Կո՛ւ կո՛ւ, կու կո՛ւ,
 Ե՞րբ պիտ' դուք առնէք թեւեր
 Թըռչէք դընաք ուրախանաք.
 Կու կու, կու կու:

Աղուէտը (ընդհատելով)
 էս սարը իմն է,
 էս ծառը իմն է,
 Ծառում փրչակ կայ
 Փրչակում մի բուն
 էս ով է եկել
 Տիրացել թագուն
 Ախ դու կըկու, յիմար կըկու
 Քանի՞ փոքրիկ ձաղ ունիս դու:

Կըկուն

Երեք հատ ձաղ
 Աղա աղուէս:

Աղուէտը

Երեք հատ ձաղ
 Յոյց կը տամ քեզ
 Ու չես ասիլ
 Դու անամօթ
 Մինը ծառայ
 Ղըրկես ինձ մօտ
 Զըդիր շուտով
 Մի հատը ցած,
 Թէ չէ կացինըս
 Հըրէն սըրած,
 Գընամ բերեմ
 Ծառը կըտրեմ:

Կըկուն

Վայ չը կըտրես
 Աստուած սիրես,

էս մինն ահա
 Տար քեզ ծառայ
 Միայն թէ էդպէս
 Մի ջընջել մեզ
 Տընով տեղով
 Ամբողջ ցեղով:

Կըկուն (ողբալով)

Վայ վայ դու դու
 Իմ լաւ կու կու
 Որ սեւ սարում
 Որ անտառում
 Որ թըփի տակ
 Կորար մենակ
 Վայ վայ դու դու
 Իմ խեղճ կու կու:

Աղուէտը

էս սարը իմն է
 էս ծառը իմն է
 Ծառում փրչակ կայ
 Փրչակում մի բուն
 էս ո՞վ է եկել
 Տիրացել թագուն,
 Ախ դու կըկու
 Յիմար կըկու
 Քանի՞ փոքրիկ
 Ձաղ ունիս դու:

Կըկուն

Երկու հատ ձաղ
 Աղա աղուէս:

Աղուէտը

Երկու հատ ձաղ
 Յոյց կը տամ քեզ
 Ախ չարամիտ
 Դու աւաղակ
 Ինչ խարար է
 Երկու հատ ձաղ
 Ի՞նչ ուզում ես
 էստեղ զօռով
 Լըցնես ամբողջ
 Կըկուններով:
 Զդիր շուտով

Շարունակութիւն էջ 29

Dr. Kaspar K. Zadikian

SURGEON DENTIST

161 EAST 28th STREET

NEW YORK CITY

որ երկար տարիներ Պոլսոյ մէջ իր արուեստը ի դորձ դրած ըլլալով՝
վերջերս հաստատուած է Նիւ-Եորք եւ պատրաստ է իրեն
գլխով յաճախորդներուն զոհացում տալ:

Դարձանում հիւանդ եւ փտած ախտանքներու.

Առանց ցաւի ատամնահանութիւն.

Զետեղում ոսկի կամ փլաթին ախտանքներու:

Մի հատը ցած
Թէ չէ կացինս
Հըրէն սըրած,
Գընամ բերեմ
Ծառը կըտրեմ:

Կըկուն

Վայ չը կըտրես
Աստուած սիրես,
Էս էլ առ տար
Ու թող դադար,
Վերջինը գէթ
Մընայ ինձ հետ:

(Ողբալով)

Վա՛յ վա՛յ վո՛յ վո՛յ
Վա՛յ վա՛յ վո՛յ վո՛յ
Ընչի համար
Եկայ ես սար
Բռն շինեցի
Զազ հանեցի
Աղուէսն եկաւ
Տարաւ կերաւ
Երկու երկու
Կու կու կու կու:

Ագոստը

Ղու, ղու, ղու, ղու,
Էդպէս տըխուր
Ու դարհուրիկ
Ի՞նչ ես լալիս
Կըկու քուրիկ:

Կըկուն

Ինչպէս չը լամ
Այ սանամէր,
Ողուէսն եկաւ
Էն սըրտամեռ
Գըլիսիս էսպէս
Փորձանք բերաւ,
Զաղուկներըս
Տարաւ կերաւ:

Ագոստը

Վոյ իմ աչքին
Անխելք կըկու

Սարն ամենքիս
 Ի հաւատար,
 Ինչ ես եկել
 Սուտ տէր դարձել
 Ես էլ յիմար
 ձիւտ եմ կարծել
 Ձագուկներըս
 Տըւել եմ քեզ
 Կո'րի դընս
 Դու չար աղուէս
 Հերիք ինչքան
 Սուտ ես խօսել
 Հիմի դիտեմ
 Ձեմ վախում էլ
 Կացին չունիս
 Ծառը կըտրես:
 Աղուէսը
 Ո'վ ասաւ քեզ:
 Կրկուն
 Ագոաւն ասաւ:
 Աղուէսը
 Ագոաւը, լաւ:
 Կո'ւ, կու, կո'ւ, կու, կո'ւ կու:
 Ագոաւը իր ընկեր ագոաւների հետ
 զու զու, զու զու, զու զու:
 Աղուէսը (բրոններով ագոաւին)
 Ա'յ զու կըտաւան,
 Ձարալեզու,
 Ո'նց թէ կըկուին
 Ասել ես դու,
 Թէ ես, կացին չունիմ սըրած
 Կացին չունիմ,
 Դէ' հիմի կաց:
 Ագոաւը (ծընկալոք)
 Վայ քեզ մեղայ
 Աղուէս ազա
 Ես եմ աւել
 Ձեմ ուրանում
 Ինձ քրքրի
 Կեր ինձ հում հում
 Տուր ինչ սպառի՛

John H. Avazian
Pres. & Treas.

Geo. Ayvazian
Secretary

VICTORY Electrical Supply Co., Inc.

Distributors of
ELECTRICAL

RADIO SUPPLIES

1207 BEDFORD AVENUE, BROOKLYN, N. Y.

Telephone: DECATURE 8000-1

Phone: Billings 5018

Phone: Ashland 1461

Dr. A. Nakashian

530 WEST 166th STREET

530 WEST 166th STREET
10 - P. M.

194 LEXINGTON AVENUE
4 - 6:30 P. M.

Սիրտըդ կուզի
Բայց մի վերջին

Խօսքըս լըսի,

Ես էն սարում

Հէնց դէմ ու դէմ

Էնպէս մի թանգ

Պահուստ ունեմ,

Որ չես գըտնի

Դու քու օրում

Ոչ մի թառում

Կամ անտառում,

Ինչի համար

Էն ահագին

Գանձը կորչի

Հողի տակին,

Արի գընանք

Հանեմ տամ քեզ,

Էնքան ուտես,

Էնքան ուտես:

Աղուէր (մօտենալով)

Լաւ գընանք:

Ագոստը

Այ էս թըվումն է

Իմ պահուստը:

Շները խեղդում են աղուէսին

Աղուէր (խեղդուած ձայնով)

Ա՛խ ես, ա՛խ ես,

Ըզդոյշ աղուէս

Փորձանքի մէջ ընկնեմ էսպէս,

Ախ անիրաւ դու սեւ աղուաւ:

Ագոստների խումբը

(Ծաղրելով աղուէսին)

Ինչքան էլ որ լինիս ըզդոյշ,

Չարի առջեւ թէ վաղ թէ ուշ,

Էդ էր պահուած աղուէս աղա,

Ղա՛, ղա՛, աղուէս աղա, ղա՛, ղա՛:

Աղուէս աղա՛, ղա ղա,

Ղա ղա, ղա ղա,

Ինչքան էլ որ լինիս ըզդոյշ,

Չարի առջեւ թէ վաղ թէ ուշ,

Էդ էր պահուած աղուէս աղա

Ղա ղա Աղուէս աղա: (Վերջ)

ՇՐՋԱՆԱԿԱՅԻՆ ՅԱՆՉՆԱԺՈՂՈՎ, ԱՄԵՐԻԿԱ

Տիար Արշակ Գարակէօգեան, Ատենայեա

Տիար Աշոտ Յ. Թիքեաքեան, Ատենադպիր

Տիար Յարութիւն Կիւլպէնկեան, Գանձապահ

Տիար Միքիան Գարակէօգեան, Խորհրդական

Տիար Ն. Ս. Կիւմիւշկերտեան, »

Տիար Կարապետ Թ. Փուշման, »

Տիար Վահան Մ. Քիւրքեան, »

ՆԻԻ ԵՈՐԻԻ ՄԱՍՆԱՃԻԳԻ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Տիար Հրանտ Կ. Թէլֆէեան, Ատենայեա

Տիար Յարութիւն Ներկարարեան, Ատենադպիր

Տիար Մարտիկ Լ. Պալիօգեան, Գանձապահ

Տօքթ. Յովհաննէս Էրկանեան, Խորհրդական

Տիար Պետրոս Կէօլմիւք, »

Տիար Օ. Տօնէլեան, »

Տիար Միքիան Գարակէօգեան
Ելեւմտական Պատուիրակ Կեդր. Վարչ. Ժողովոյ



Compliments of

M. T.

NEW YORK CITY

Compliments of
S. Telfeyan & Co.

NEW YORK, N. Y.

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՆԻՒ-ԵՈՐԳԻ ՄԱՍՆԱՃԻՂԻ

1925 ՏԱՐՈՒԱՆ ՀԱՇՈՒԵԿՇԻՌԸ

Մուտքի տուրք	83.00
Անդամավարք	1,23.07
Նուէրներ	334.03
Գանձանակներէ	662.65
Նուագահանդէսի եւ Դաշտահանդէսի հասոյք	655.74
Պատի Օրացոյցներու վաճառումէն	75.00
Ինքնօգնութեան Հանգանակութեան ապաւիկներէն	275.00
Ներգաղթի Հանգանակութեան հաշ- ւոյն մինչեւ 1925 Դեկտ. 31	4,932.00
Այլեւայլ ծախքեր գեղչուած	8,254.49
	226.01
Փոխանցուած Ամերիկայի Կեդր. Գանձապահին	8,028.48

Compliments of

Donchian & Co.

NEW YORK, N. Y.

Telephone: CALEDONIA 6270

ՀԱՅԿԱՆՈՒՇ ԳԱՍԱՊԵԱՆ

ԳԿԱՅԵԱՆ ՄԱՆԿԱԲԱՐՁՈՒՂԻ

M I D W I F E

GRADUATE FROM BELLEVUE HOSPITAL

156 East 34th Street

NEW YORK, N. Y.

Hours: 8 - 12 A.M. 2 - 8 P.M.

Պաշտօնավարած եմ իգմիքի Ազգ. Հիւանդանոցին եւ Նիւ Եմ
Սմիթսիեան զանազան հիւանդանոցներուն մէջ:

ՈՒՆԻՄ 12 ՏԱՐՈՒԱՆ ՓՈՐՁԱԹՈՒԹԻՒՆ

Compliments of

M. B. I.

NEW YORK CITY

ԱՆԹՆԱՌԱՄ ԾԱՂԿԵՓՈՒՆՁԸ

ԿԱՄ ԾԱՂԿԵՊՍԱԿԸ



Սիրելիներու ամուսնութեան, յուղարկաւորութեան եւ ուրիշ ուրախ կամ տխուր առիթներով նուիրուած ծաղկեկիտանջեր եւ ծաղկեպսակներ օրուան մը կեանք մ'իայն ունին:

Բարեգործութիւնն է այն ծաղկեկիտանջը կամ ծաղկեպսակը, որ յաւիտեան չի թողմիր, սուտղին սիրտին մէջ վերածաղկելով իրրեւ դոհունակութիւն եւ ստացողին սիրտին մէջ՝ իրրեւ երախտագիտութիւն:

Սովորութիւն ըրէք Հ. Բ. Ը. Միութեան ազգօգուտ գործը յիշել փոխան ծաղկեկիտանջի կամ ծաղկեպսակի ձեր նուէրներով՝ սիրելիներու եւ բարեկամներու ամուսնութեան, տօնախմբութեանց եւ յուղարկաւորութեան առթիւ:

Ահա ա՛յդ է անթառամ՝ ծաղկեկիտանջը կամ ծաղկեպսակը:

With Compliments and Best Wishes

OF

Vincent Yardum

Dicran Simsarian

ATTORNEY AND COUNCELLOR AT LAW

160 BROADWAY
New York, N. Y.
Phone: CORTLANDT 0493

467 BERGENLINE AVE.
Union City, N. J.
Phone: UNION 966

Compliments of

BAROORIAN & BOYAJIAN CORP.

NEW YORK, N. Y.

Compliments of

KEYSTONE BINDERY

Incorporated

17-27 Vandewater Street, 45 Rose Street

NEW YORK, N. Y.

B. KAZAZIAN

Phones: 3547-7637 BEEKMAN

Phone: MURRAY HILL 7289

DR. ARAM B. ISKYAN
SURGEON DENTIST

Hours: 9—7 P. M.
BY APPOINTMENT

516 Fifth Avenue
at 43rd Street
NEW YORK

Telephone: WALKER 2185 - 2186



ILLUSTRATION ENGRAVING CORPORATION

WOOD ENGRAVERS
ELECTROTYPERS

PHOTO ENGRAVERS

110 Chambers St.
NEW YORK, N.Y.

PHOTOGRAPHERS
DESIGNERS

N. BEDROSIAN

M. Vartan Malcom

COUNSELLOR AT LAW

475 Fifth Avenue, New York

(Corner of 41st Street)

Phone: MADison Square 4081

ՀԱՆԴԵՐՁԱՎԱՃԱՌ — ԴԵՐՁԱԿ

ՄԿՐՏԻՉ ՄԱՐՈՒՔԵԱՆ

159 EAST 28th STREET, NEW YORK, N. Y.

Կեր կերակուր միշտ ընտիր,
Բայց հանդերձիդ ալ ուշ դիր.
Զի գեղեցիկ կերեւնաս
Երբ ձեւն է լաւ եւ կերպաս:

Phone: BOULEVARD 3186

Phone: ASHLAND 3337

DR. VIRGINIA M. ALEKIAN
SURGEON DENTIST

Forest Hills, L. I. Office:
Austin St. & Continental Ave.

Office Hours: 9—12 a.m.
Sundays and Evenings
by appointment

New York Office
159 Lexington Avenue

at 30th Street
Office Hours:
2—8 p.m.

Phone: MADison Square 9279

DR. H. H. REJEBIAN
Physician and Surgeon

Office Hours:
Week Days 11 to 1 p.m.
5 to 7 p.m.
Sundays 9 to 11 a.m.
Other hours by appointment

126 East 27th Street
NEW YORK CITY

Compliments of

L. C.

NEW YORK

ԱՄԵՐԻԿԱՅ ԿԱՊՐԻՔ

Շատ անգամ ձեր զործառնութիւններուն մէջ դէմ առ դէմ կը
զանուիք օրինական այնպիսի դժուարութիւններու՝ որոնք շատ դիւ-
րաւ կրնան լուծուիլ եթէ նախապէս կարենաք ճիշտ գործիք մարդը
գտնել:

Ինչպէս—

Կաակ մը կ'ուզէք ընել, լայլ չէք գիտեր թէ օրինական ի՞նչ ձեւով
պէտք է խմբադրել՝ որպէսզի ապագային ձեր կամքը զործադրուի:
Հող մը կամ շէնք մը կուզէք զնել, պէտք ունիք փորձառու առաջ-
նորդի մը: Գաղթային խնդիր մը ունիք եւ վստահ չէք թէ օրինա-
կան ի՞նչ ձեւակերպութիւններ կան՝ ձեր բերելիք անձը Ամերիկա
մտցնելու համար:

Այս բոլոր խնդիրներուն մասին խորհրդակցելու համար մի միայն
ժամադրութեամբ գիտնելէք մեր հասցէին:

G. P. VOSKANYAN

363 E. 161st Street

Telephone: MELROSE 5616

[Bronx]

New York

Compliments of

Avakian Bros., Inc.

NEW YORK, N. Y.

ԱՄԵՐԻԿԱՅ ԿԱՊԻՏ

Շատ անգամ ձեր զործառնութիւններուն մէջ դէմ առ դէմ կը գտնուիք օրինական աշխատի զօրութիւններուն՝ որոնք շատ դիւրաւ կրնան լուծուիլ եթէ նախապէս կարենաք ճիշտ գործիկն մարդը գտնել:

Ինչպէս—

Կառի մը կ'ուզէք ընել, բայց չէք դիտարկել օրինական ի՞նչ ձևով պէտք է խմբադրել՝ որպէսզի ապագային ձեր կամքը զործադրուի: Հող մը կամ շէնք մը կ'ուզէք դնել, պէտք ունիք փորձառու առաջնորդի մը: Գաղթային խնդիր մը ունիք եւ վստահ չէք թէ օրինական ի՞նչ ձևակերպութիւններ կան՝ ձեր բերելիք անձը Ամերիկա մտցնելու համար:

Այս բոլոր խնդիրներուն մասին խորհրդակցելու համար մի միայն ժամադրութեամբ դիմեղէք մեր հասցէին.

G. P. VOSKANYAN

363 E. 161st Street

Telephone: MELROSE 5616

[Bronx]

New York

Compliments of

Avakian Bros., Inc.

NEW YORK, N. Y.

Phone: CALEDONIA 1616 - 1617

EUPHRATES REALTY CORPORATION

ԵՓՐԱՏ ՌԻԸԼԹԻ ՔՕՐՓՕՐԵՅՇՆՆ

145 EAST 34th STREET

NEW YORK CITY

Dr. C. S. Kambourian (D.C.), Manager

Եփրատ Ռիւլթի Քօրփօրէյշնը կը ծանուցանէ Նիւ-Եորքի հա-
սարակութեան որ ինք բացած է նոր օֆիս մը, ուր կ'ըրազի հազային
և տուներու առուծախով: Կը դնէ և կը ծախէ շէնքեր՝ Նիւ-Եորքի,
Պրուքլինի, Պրօնքսի, Լօնկ-Այլլընտի և մօտակայ ու հեռուոր ար-
ուարձաններու մէջ, շատ գիւրամատչելի պայմաններով: Կ'ընծայէ
սրահահութիւն: ամեն անհատի շինելու և շահագործելու իր գրամը
որդիւնաբեր տեսակէտիւ, կը հայթայթէ գրամ Ա. Բ. և Գ. զ
կարգի մօրթկէյճներու, կ'ստանձնէ սեւէ շէնքերու առուծախի, վո-
լանցման և կը վերհսկէ կալուածային ամեն կարգի գործառնու-
թեանց: Օգտուէ սոյն Քօրփօրէյշնի անաչառ և վստահելի գոր-
ծունէութենէն: Դիմէ իրեն և չպիտի զղջաս:

MURRAY HILL LABORATORY

Dr. C. S. Kambourian (D. C.), Manager

145 East 34th Street

NEW YORK CITY

Կարելոր է տարին մէկ անգամ ԱՐԵԱՆ և մէկի քննութիւն ունենալ

Compliments of

O. DONELIAN & CO., Inc.

276 FIFTH AVENUE

NEW YORK

ՓԱՐԼԱՔԵԱՆ ԵՂԲԱՅՐՆԵՐ

ՈՍԿԵՐԻՉՔ



Փարլաքեան Եղբայրներու աղամանդի, ժամացոյցներու, ոսկի
զարդեղէններու, ֆոնսկրաֆի, հայկական բէքօրաններու եւ նուէրի
պատշաճ առարկաներու վաճառատունը բացուած է՝ թիւ 334 - 3րդ
Եւրօնի վրայ, 24րդ եւ 25րդ փողոցներու միջեւ:

Կը ծանուցանենք մեր յարգոյ յաճախորդներուն եւ հայրենակից-
ներուն որ լաւագոյն եւ վերջին նորածեւութեամբ ոսկի եւ փէթի-
նում կանանց եւ արանց զարդեղէններ կը սահենք. կը վաճառենք
եւ կը նորոգենք խիստ չափաւոր գիններով: Ամեն անոնք որ մեզի
կը դիմեն կատարեալ գոհ պիտի մնան:

Բոլորովին ճշի մեր սպասարկութիւնը կը տրամադրենք մեզի
դիմող ազգայիններուն որոնք կ'ուզեն գիտնալ իրենց աղամանդե-
րուն կամ գոհարեղէններուն իսկական արժէքը:

Ուղղամտութիւնը պիտի ըլլայ մեր յաջողելու միակ միջոցը:

PARLAKIAN BROS.

334 Third Avenue, Bet. 24th & 25th Sts.

NEW YORK CITY

Compliments of

JOHN MUSHEKIAN

NEW YORK

Phone: MADison Square 8445

"NEW YORK" ARMENIAN RESTAURANT
ORIENTAL CUISINE
Accommodations for Special Parties

SHAHINE HOVANESSIAN

129 East 27th Street
NEW YORK CITY

COMMONWEALTH FOOD PRODUCTS CO.
ԱՃԻՄԵԱՆ ՊՈՅԱՆՆԵՐ

Headquarters of
CALIFORNIA DRY FRUITS AND NUTS
Golden Horn Brand
Pulverized Coffee

73 WASHINGTON ST. Phone: BOWling Green 2558 NEW YORK

Phone: CALEDONIA 2819



M. BAJAKIAN
VEAL, LAMB and PORK SPECIALTIES

236 East 28th Street
NEW YORK CITY

Phone: BOWling Green 9456

MARKARIAN BROS.
Importers - Exporters
WHOLESALE GROCERS and CONFECTIONERS
Nuts and Dried Fruits — Pistachio Nuts a Specialty

77 WASHINGTON ST.

NEW YORK, N. Y.

Compliments of
A. BABIAN
27-29 EAST 30th STREET
NEW YORK

Phone: LEXINGTON 6296

SIVAS GROCERY

240 EAST 25th STREET

NEW YORK CITY



Մենք սովորութիւն չունինք մեր յաճախորդներուն «Զիկայ» ը-
ւերու, մեր խանութին մէջ ամեն ոք կը գտնէ ինչ որ ուզէ: Կը պա-
հենք մեղր, պաստեղ, սուճուղ, չոր փաթիլճան, ամեն տեսակ պա-
հարեղէններ, օխլամուր, քիմիօն, ծեծուած ու չի ծեծուած քէրէն
թօխումու, էտիրնէի ճերմակ պանիր, ֆասուլեա, սիսեռ, սոսլ, ֆա-
րիֆօրնիոյ ընտիր ընկուղ, Իզմիրի թուղ եւ չամիչ, Ամասիոյ պամեա,
Պոլսական օճառ, ամեն տեսակ սուրճի գաւաթներ ու ճէզլէններ, Պոլ-
սոյ քէն բակլա, պամիա, թուրչի ու տակաւին ինչեր, որոնք կը
կարծէք թէ ոեւէ տեղ չպիտի կրնաք գտնել:

Կանաչեղէններու ամենէն մաքուրը եւ աժանը, ամեն օր գառ-
նուկի թարմ միս, ընտիր թէյ եւ սուրճ, ընտիր կարաղ եւ թարմ
հաւկիթ, ապուխտ, երչիկ, հայկական պանիր, ձէթ, ձիթապտուղ,
քաշք պանիր, վերջապէս ինչ որ պէտք է նորաճաշակները գոհացնե-
լու համար, պիտի գտնէք մեր քով:

Ապահով կերպով ղիմեցէք մեզի՝ տեսնելու համար թէ մենք որ-
քան բծախնդիր ենք մեր ապրանքներու թարմութեան, մաքրութեան
եւ աժանութեան մասին:

ՆՇԱՆ ՍԱՆՈՍԵԱՆ

COMPLIMENTS OF

A. ALEON'S SON

276 FIFTH AVENUE

NEW YORK, N. Y.

Phone: LEXington 9795

**ՀԱՅ ՀԱԳՈՒՍՏԱՎԱՃԱՌ
ՄԻՀՐԱՆ ՄԷՐՃԱՆԵԱՆ**

**202 EAST 32ND STREET.
NEW YORK CITY**



Մեր բով միշտ պատրաստ պիտի գտնե՛ք նո-
րածե՛լ հագուստներու խոշոր մթերք մը, ամեն
նաշակի եւ քաակի համապատասխան:

Հայր եւ որդի — հագուստի համար մեզի
գիմեցե՛ք:

Ձեր գնիացումը մեր ՇԱՀՆ է:



**ՆԻԻ ԵՐՔԻ ՄԻԱԿ ԿԱՀԱՐԱՍԵԱՑ
ՀԱՅ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԸ**

ՀԱՆՐԱՇԵԱՆ ԵՂԲԱՐՔ



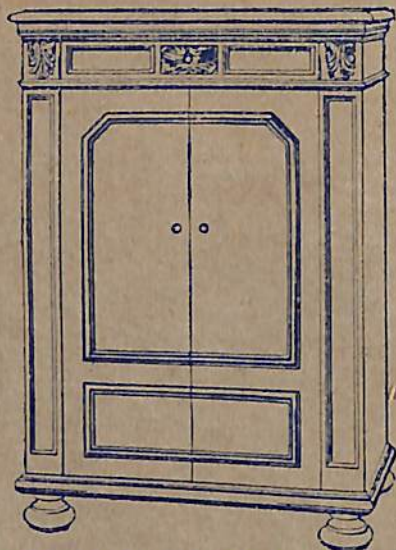
HANPASHIAN BROS.

FURNITURE AND CARPETS

147 EIGHTH AVENUE

NEAR 17th STREET

NEW YORK



NEW ORTHOPHONIC VICTROLA

The greatest contribution to music since the development of first talking machine. Come and hear it to appreciate and note the difference.



We will be glad to furnish any club or organization with the new Orthophonic Victrola music free any time.

VARTERESIAN BROTHERS

DIAMONDS & JEWELRY

VICTOR and COLUMBIA PHONOGRAPHS

383 THIRD AVENUE, NEW YORK

Phone: LEXington 10042

Established 1907

0012343

2013

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0012343

